St. Paul's Letter to the Ephesians 4:7-13

Prokeimenon. Mode 1
Psalm 32.22,1

Let your mercy, O Lord, be upon us.

Verse: Rejoice in the Lord, O ye righteous.

The reading is from
St. Paul's Letter to the Ephesians 4:7-13

BRETHREN, grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift. Therefore it is said, "When he ascended on high he led a host of captives, and he gave gifts to men." (in saying, "He ascended," what does it mean but that he had also descended into the lower parts of the earth? He who descended is he who also ascended far above all the heavens, that he might fill all things.) And his gifts were that some should be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ.
Πρὸς Ἑφεσίους 4:7-13

Προκείμενον. Ἡχος α'
ΨΑΛΜΟΙ 32.22,1

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεος σου ἐφ' ἡμᾶς.

Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε δίκαιοι ἐν Κυρίῳ

Πρὸς Ἑφεσίους 4:7-13 τὸ ἀνάγνωσμα

Διὰ τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, ἐνι ἑκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ. Διὸ λέγει, Ἀναβὰς εἰς ὑψός ἡμιμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, καὶ ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις. Τὸ δὲ, Ἀνέβη, τί ἐστιν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς; Ὁ καταβάς, αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα. Καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους, πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων, εἰς ἔργον διακονίας, εἰς ὁικοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ· καὶ τὴν ἑνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ.
The Gospel
According to Matthew 4:12-17

At that time, when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew into Galilee; and leaving Nazareth he went and dwelt in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled: "The land of Zebulun and the land of Naphtali, toward the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles, the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."
Ἐκ τοῦ Κατὰ Ματθαίου 4:12-17
Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρὲτ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς Καπερναοῦμ τὴν παραθαλάσσιαν ἐν ὀρίοις Ζαβουλῶν καὶ Νεφθαλείμ, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰσαίου τοῦ προφήτου λέγοντος· γῆ Ζαβουλῶν καὶ γῆ Νεφθαλείμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ ᾿Ιορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότειεῖ γὰρ καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς. Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν· μετανοεῖτε ἣγικε γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
Resurrectional Apolytikion in the Grave Mode

O Lord, by Your sacred cross You abolished death, and granted unto the thief blessed paradise. The myrrhbearers ceased lamenting and turned to joy, the apostles did preach the good news at Your command that You had risen from the dead, O Christ our God, bestowing Your mercy upon the world evermore!

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον ἥνεκας τῷ λῃστῇ τὸν Παράδεισον τὸν Μυροφόρων τὸν θρήνον μετέβαλες καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας ὅτι ἀνέστης Χριστὲ ὁ Θεός παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Apolytikion of Epiphany, Mode 1

By Thy baptism O Lord in the river Jordan, worship to the Trinity has shown its appearance! For the voice of the Father came forth to Thee with the testimony, naming Thee beloved Son. And the Spirit, in the likeness of a dove, confirming the truth of the Word. Wherefore, Thou who didst come and lighten the world, O Lord, glory to Thee!

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου Κύριε ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερώθη προσκύνησις τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει σοι ἀγαπητόν σε Υἱὸν ὀνομάζουσα καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἴδει περιστερᾶς ἐβεβαίου τοῦ λόγου τὸ ὑσφαλές ὁ ἐπιφανεῖς Χριστὲ ὁ Θεός καὶ τὸν κόσμον φωτίσασα δόξα σοι.

continued →
Hymns of the Day

For the Forerunner, Mode 2

The memory of the just is observed with hymns of praise; for you suffices the testimony of the Lord, O Forerunner. You have proved to be truly more venerable than the Prophets, since you were granted to baptize in the river the One whom they proclaimed. Therefore, when for the truth you had contested, rejoicing, to those in Hades you preached the Gospel, that God was manifested in the flesh, and takes away the sin of the world, and grants to us the great mercy.

Μνήμη Δικαίου μετ’ ἐγκωμίων, σοὶ δὲ ἀρκέσει ἡ μαρτυρία τοῦ Κυρίου Πρόδρομε: ἀνεδείχθης γὰρ ὄντως καὶ Προφητῶν σεβασμώτερος, ὅτι καὶ ἐν ῥείθροις βαπτίσαι κατηξιώθης τὸν κηρυττόμενον. Ὅθεν τῆς ἀληθείας υπεραθλήσας, χαίρων εὐηγγελίσω καὶ τοῖς ἐν ᾍδῃ, Θεόν φανερωθέντα ἐν σαρκί, τὸν αἴροντα τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, καὶ παρέχοντα ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Apolytikion for the Church in the Plagal First Mode

Like a most fruitful olive tree you did blossom forth in the folds of the Lord, Sophia, martyr most pious! And to Christ you did bring sweetest fruit: the tender sprouts of your womb, through divine martyrdom, Agape, along with Hope and Faith. The God-minded with whom do you pray to God for all of us.

Kontakion, Mode 4

You appeared today to us on earth, O Master, and Your light was signed on us who cry aloud to You and say with understanding, O Christ our God: You came and shone forth, O Light unapproachable.

Ἐπεφάνης σήμερον τῇ οἰκουμένῃ, καὶ τὸ φῶς σου Κύριε, ἐσημειώθη ἐφ’ ἡμᾶς, ἐν ἐπιγνώσει ύμνούντας σε. Ἡλθες ἐφάνης τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.
Sunday—January 14, 2024

Memorials
Michel Mantzakos (40 Days)
Paschalina Tomkos (40 Days)
Evangelos Nakis (1 Year)
   Brother of Anastasia Mihou
Alexander Mantzakos (13 Years)

Trisagions
Vangel Sterio (6 Years)
George Potamianos (26 Years)

MAY THEIR MEMORY BE ETERNAL

~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~

Forty Day Baby Blessing
of
Benjamin Rafael Smith
JOIN US TODAY
FOR COFFEE HOUR

COFFEE HOUR TODAY
Is Sponsored by the Family
In Memory Of
Evangelos Nakis
Brother of Anastasia Mihou

A special thank you to the following members of our community who have volunteered to donate their time today to serve coffee:

Diane Peters & Aliki Anastasiou
Church Services & Events for Today & the Upcoming Week

Today ~ Leavetaking of the Theophany
8:45 am Orthros
10:00 am Divine Liturgy
Forty Day Baby Blessing of Benjamin Rafael Smith

Monday ~ January 15, 2024
5:30 pm Jesus Prayer Group
6:30 pm Orthodoxy 101

Tuesday ~ January 16, 2024
10:00 am Bible Study

Wednesday ~ January 17, 2024
9:00 am Orthros
10:00 am Divine Liturgy
   St. Anthony
6:00 pm Paraklesis
7:00 pm Bible Study
8:00 pm Syracuse University OCF

Thursday ~ January 18, 2024
6:00 pm Choir Rehearsal

Saturday ~ January 20, 2024
5:00 pm Great Vespers
Calling all parents of youth dancers

GOYA. Jr. GOYA. JOY. HOPE.

There will be a second parent meeting on Sunday, January 28th at Noon to discuss the upcoming festival and what the expectations will be, to be part of the dance groups. Please plan to join us in the lower level hall.
FAMILY BOWLING PARTY

Saturday—January 27th
1:00 pm to 3:00 pm

PLEASE JOIN US FOR THIS
ALL YOUTH EVENT
AT
GREEN LAKE LANES
7930 East Genesee Street
Fayetteville, New York 13066

Please let our Youth Advisors know if you will be attending:

JOY—Crystal Swanson &
Elaine Imbesi

JR. GOYA—Dina Ioannidis &
Marianna Politis-Tacea

GOYA—Maria Sophia Vigliotti